



COCKNEY (LONDON EAST END)

Ушницкая Инна гр.14

Типичные особенности речи кокни:

- **Пропуск звука [h]**. Например, «not 'alf» вместо «not half».
- **Использование «ain't»** вместо «isn't» или «am not».
- **Произношение звука [θ] как [f]** (например, «faas'nd» вместо «thousand») и **[ð] как [v]** (например, «boven» вместо «bother»).
- **Превращение [aʊ] в [æ:]**, например, «down» произносится как [dæ:n].
- **Использование рифмованного сленга**. Например, «feet» — «plates of meat», вместо «head» — «loaf of bread»; иногда такие словосочетания сокращаются, образуя новое слово: «loaf» вместо «loaf of bread».
- **Использование гортанной смычки вместо [t]** между гласными или сонантами (если второй из них не ударный): bottle = «бо'л».
- **Использование вместо [r] губно-зубного [ʊ]**, на слух напоминающего [w]. («Weally» вместо «really»)
- **L-вокализация (англ.)русск.** (произношение «тёмного» l как гласного): Millwall как [mɪɔwɔ:] «миоуо».
- **Пропуск звука [t] на конце слова**, пример: [juɪ] вместо [atɪ].

Еще немного примеров:

Опущение звука "h"

- в начале многих слов: 'ammer (hammer/молоток), 'ouse (house/дом), 'ave (have/иметь), 'e (he/он).
- **'ave you got the 'ammer? (= Have you got the hammer?)/У Вас есть молоток?**
- **Is this your 'ouse'? (= Is this your house?)/Этот Ваш дом?**

Пропускается и звук "t".

- Например, wa'er (water /вода), ci'y (city/город). Вот некоторые примеры в предложениях:
- **We went from Wa'erloo (= Waterloo) station/Мы пошли от станции Ватерлоо.**
- **Do you want some wa'er (=water)?/Вы хотите воды?**
- **That's a lovely foun'ain (=fountain)/Это прекрасный фонтан.**

"th", СТАНОВИТСЯ ЗВУКОМ "f"!

- Глухой межзубный звук, который на письме передается буквосочетанием "th", становится звуком "f". Например, вместо thing/вещь – fing. Вот еще несколько примеров:
- **I didn't see anyfing (=anything)/Я ничего не видел.**
- **We went norf (=north)/Мы пошли на север.**
- **She lives down souf (=south)/Она живет на юге.**
- **We saw it firty free (=thirty three) times/Мы видели это тридцать три раза.**
- **He's good at mafs (=maths)/У него способности к математике.**
- **Shut your mouf (=mouth)!/Закрой свой рот!**
- **It's about time you had a barf (=bath)/Пора бы тебе помыться.**

Звонкий межзубный звук становится звуком "v".

- Например, вместо "the" необразованные уроженцы Лондона произнесут "ve". Вот еще несколько примеров:
- **I saw the car the over (=other) day/Я видел эту машину на днях.**
- **That's my bruver (=brother)/Это – мой брат.**
- **She's my muver (=mother)/Она – моя мать.**

Использование "me/мне, меня" вместо "my/мой".

- Например:
- **'ave you seen me new car?/Вы видели мой новый автомобиль?**
- **Where's me 'at?/Где моя шляпа?**

ЕЩЕ НЕМНОГО УДИВИТЕЛЬНОГО:

- Сокращенная форма "ain't" часто используется вместо "isn't/am not/are not/has not" и "have not". Например: **They ain't gonna come round 'ere no more/Они больше сюда не придут.**
- Двойные отрицания также распространены. Например: **I didn't see nothing/Я ничего не видел.**
- Иногда можно встретить даже тройные отрицания. Например: **I ain't never 'eard of no licence/Я никогда не слышал ни про какие лицензии.**

- Типично использование слов "mate/дружище" и "my son/сынок" для обращения к друзьям и "guy/парень" по отношению к лицу, находящемуся при исполнении служебных обязанностей. Например;
- **All right, mate?/Хорошо, дружище?**
- **Go on, my son!/Давай, сынок!**
- **All right, guy?/Все верно, парень?**

Употребление "well"

- Употребление "well" в качестве определения является обычным явлением.
Например:
- **He's well (=very) happy/Он очень счастлив.**
- **It was well (=very) good/Это было очень хорошо.**

В кокни очень распространен рифмованный сленг.

- Особым «мастерством» является использование выражений, которые рифмуются со словом, вместо того, чтобы употребить само слово. Например, слово "look" рифмуется с "butcher's hook/крюк мясника". Так, если кто-то говорит "Have a butcher's at this!", это означает "Have a look at this!/Взгляни на это!" В некоторых случаях (как в предыдущем примере), рифмующееся слово опущено.
- Вот еще несколько примеров рифмованного сленга кокни:
- **I don't Adam and Eve it (=I don't believe it)/Я не верю этому.**
- **Use your loaf! (=Use your head!)/Думай головой!** (рифма "loaf of bread" с "head")
- **I'm all on my Jack Jones (=I'm all on my own)/Я совсем один.**
- **There's a nasty pen and ink in here (=There's a terrible stink in here)/Здесь ужасно воняет.**
- **Do you like my new whistle? (=Do you like my new suit?)/Тебе нравится мой новый костюм?** (рифма "whistle and toot" с "suit").

SANDSHOE*

◦ * SANDSHOE IS COCKNEY SLANG FOR THANK-YOU.